

SSSS
Eine Lehr Trost und Vermahnungs
Predigt/

Bey der Reich vnnnd Begräbnuß
des weiland Alberck vnd Druweisen
Herrn/

HANS MIESKO

Fürslichen Alten Stettinischen Naturalis Phi-
losophi vnd Kurzweiligen Tisch Raths/

Welcher den 22. Decembris des 1619. Jahres auff
dem S. Hause in Stettin Selig im Herren eingeschlaffen/vnd
folgends den 23. in der Kirchen zu S. Peter daselbst
mit Christlichen Ceremonien zur Erden be-
stattet worden.

Auff S. befehl domahln gehalten / numehr aber auf gut-
herrziger Leute Christlichem begehren in Druck

M. Muller gegeben/
Durch

P. S.
Philippum Cradelium Pastorem zu S. Peter.

2. Cor. 11. v. 9.

Ihr vertraget gern die Narren / dieweil ihr
flug seid.

Gedruckt zu Alten Stettin in der Rhes-
tischen Druckerrey / in verlegung
Joh. Christoff Landtrach-
trachtingers.

Leichenpredigten / Kazania żałobne

CORA DIETL

Ein grundsätzlich mündliches Genre, die Leichenpredigt bei Bestattungen oder Totenrede bei Gedenkfeiern, ist im 16. Jahrhundert nach Martin Luthers Publikation seiner Leichenrede auf Kurfürst Friedrich von Sachsen (1525) in eine Form gedruckter Literatur überführt worden. Schon im 16. Jahrhundert, noch mehr im 17. Jahrhundert, etabliert sich die so genannte „Leichabdankung“ (d.h. die gedruckte Leichenpredigt und/oder Totenrede mit weiteren Beigaben) als weitgehend normiertes Genre.

Die Predigt selbst folgt zunächst dem festen rhetorischen Schema, das auch für andere Predigten gilt: Auf das Zitat des Lesungstexts und das *Exordium*, eine auf den Redeanlass verweisende Einleitung, folgt die *Argumentatio* oder *Explicatio*, d.h. die Erläuterung des biblischen Textes. An sie schließt sich die *Applicatio*, d.h. die Übertragung auf die Situation der trauernden Gemeinde bzw. auf das Leben der Verstorbenen, an. Als *Peroratio* erfolgt daraufhin der Trost, der sich aus dem Erörterten ergibt. Mit einem *Epilogus* oder Abschlussgebet endet die Predigt. Die einzelnen Teile der Predigt werden im Druck in der Regel durch Überschriften kenntlich gemacht, Bibelzitate werden in den Marginalien nachgewiesen. Zu den Beigaben im Druck gehört eine Widmung an die Hauptleidtragenden und Auftraggeber der Leichenpredigt oder eine Liste der Trauernden. Wenn in der *Applicatio* nicht bereits ausführlich auf die Genealogie und die Biographie der Verstorbenen eingegangen worden ist, wird diese als getrennter Text nachgeholt. Möglich ist auch die Beigabe einer Beschreibung des Ablaufs der Feierlichkeit oder würdigender Reden und Epigramme anderer, oft auf Latein. Wiederholt zu finden sind in gedruckten Leichabdankungen auch standardisierte Abbildungen des mit einer Fahne überdeckten Sargs, umgeben von Bibelziten.

Inhaltlich gehören zu den festen Bestandteilen von Leichenpredigten die Thematisierung der Trauer, die Erinnerung an die Flüchtigkeit des irdischen Lebens, der Blick auf die Familie

Zarówno wygłaszane podczas pochówków kazania żałobne jak i żałobne mowy wspomnieniowe poświęcone zmarłym to gatunki z zasady niepisane. Jednak w XVI w., po opublikowaniu przez Marcina Lutera kazania żałobnego dla uczczenia pamięci elektora Fryderyka Saksońskiego (1525), stały się formą literatury drukowanej. Już w XVI, a zwłaszcza w XVII w., rozpowszechniło się jako gatunek w dużej mierze ustandaryzowany tzw. *Leichabdankung* [abdykacja czyli odejście zmarłego], tj. drukowane kazanie żałobne i lub mowa pogrzebowa z różnymi dodatkami.

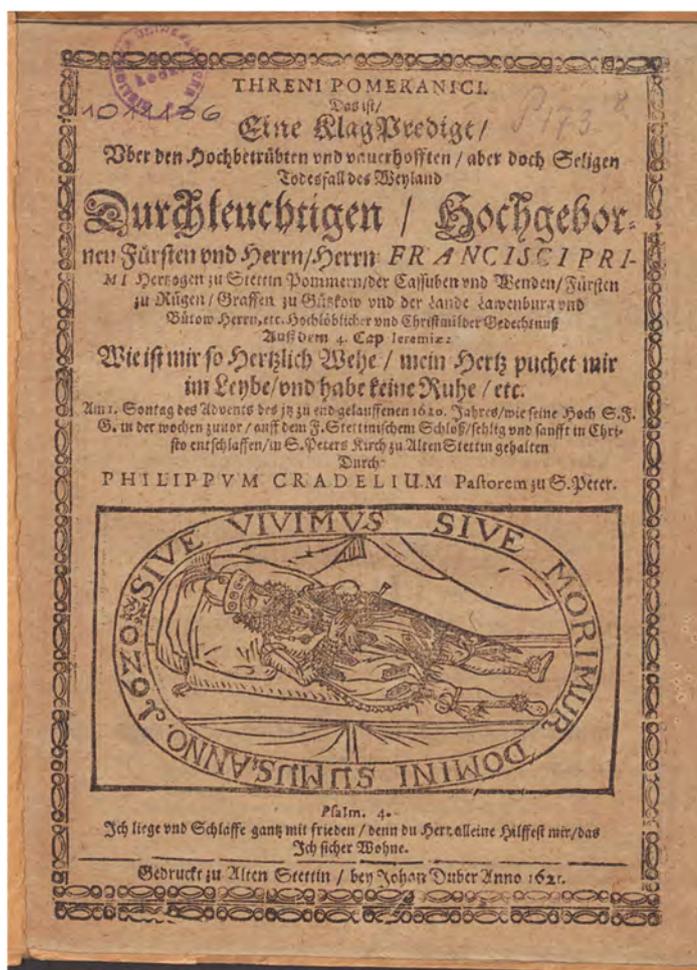
Samo kazanie żałobne początkowo konstruowano według ustalonego schematu retorycznego, obowiązującego dla innych kazań: po cytacie z czytanego tekstu i *exordium*, czyli wstępie wyjaśniającym okoliczności wygłoszenia mowy, następuje *argumentatio* lub *explicatio*, tzn. egzegeza biblijnego tekstu. Dalej ma miejsce *applicatio*, tj. odniesienie do konkretnej sytuacji wspólnoty żałobników lub do życia osób zmarłych. Następne w kolejności jest *peroratio*, czyli pocieszenie wywodzone z rozważań. Kazanie zamyka *epilogus* lub modlitwa końcowa. W wersji drukowanej poszczególne części kazania wyróżniano zwykle nagłówkami, zaś cytaty z Ewangelii wykazywano na marginesach. Drukowane dodatki to dedykacja dla głównych żałobników i tych, którzy zlecili przygotowanie kazania, a także lista zasnuconych. Jeśli w *applicatio* nie znalazła się szczegółowa genealogia i biografia zmarłych, brak ten uzupełnia odrębny tekst. Możliwe jest też dołączenie opisu przebiegu ceremonii pożegnalnej albo mów pochwalnych i epigramatów autorstwa innych osób, często napisanych po łacinie. Nierzadko w drukowanych wersjach *Leichabdankungen* można również znaleźć ujednolicone, otoczone cytatami z Biblii, wizerunki okrytej flagą trumny.

Pod względem merytorycznym niezmiennymi motywami kazań żałobnych są: żałoba, przypomnienie ulotności życia doczesnego, obraz rodziny i modelu życia zmarłych, a także pobożność lub niezłomność ich wiary. Do stałych elementów należą także przypowieści biblijne i nawiązania do śmierci Chrystusa-Odkupiciela. W procesie rozwoju gatunku ujawniają się różnice indywidualne, a zwłaszcza wyznaniowe.

und die Lebensweise sowie die Frömmigkeit oder Glaubensfestigkeit der Verstorbenen. Feste Bestandteile sind zudem biblische Exempel und der Verweis auf Christi Erlösungstod.

Bei der Ausgestaltung dieser Themen zeichnen sich sowohl individuelle als v.a. auch konfessionelle Unterschiede ab. Seit Justus Jonas' Bericht über Luthers Tod (*Vom Christlichen abschied*, 1546), der als Anleitung zum rechten Sterben im lutherischen Glauben gelesen werden kann (in völliger Gelassenheit, ohne äußere Werke der Frömmigkeit und in einem festen Glauben, der die Angst vor dem Tod vertreibt), gilt in lutherischen Leichenpredigten ein in diesem Sinne ‚gutes‘ Sterben geradezu als Nachweis der Seligkeit und als Hauptargument für den Trost der Verbliebenen. Bei einem plötzlichen Tod der Verstorbenen erhöht sich damit die Notwendigkeit, für deren Seligkeit zu argumentieren. Katholische Leichenpredigten thematisieren ausführlicher die Sorge um das Seelenheil der Verstorbenen; sie verweisen auf die Bedeutung guter Werke und der Sakramente und fordern zur Fürbitte für die Seele der Verstorbenen auf. Dies wiederum wird in lutherischen Predigten, ebenso wie der Gedanke des Fegfeuers, zum Teil emphatisch abgelehnt. Als Problem erscheint in katholischen Leichenpredigten des 17. Jahrhunderts auch das Maßhalten zwischen einer betonten Klage, die die Verstorbenen lobt, und einer Beherrschung des übermächtigen Traueraffekts. In lutherischen Predigten stehen dagegen Trauer und Trost meist reibungslos nebeneinander.

Nicht nur als Zeugnisse der Frömmigkeits-, Theologie- und Emotionsgeschichte sowie der historischen Rhetorik sind Leichenpredigten von großer Bedeutung, sondern sie bieten z.T.



Sign.
1011136:
Philipp Cradelius: *Threni Pomeranici*.
Alten Stettin:
Johann Duber
1621.

Odkąd
Justus Jonas
sporządził
opis śmierci
Lutra (*Vom Christlichen abschied*, 1546), który można odczytywać jako pouczenie o godnym odchodzeniu w wierze luterańskiej (tj. z całko-

wytym spokojem, bez zewnętrznych oznak pobożności i w mocnej wierze, oddalającej lęk przed śmiercią), w luterańskich kazaniach żałobnych „dobra śmierć“ uchodzi za dowód zbawienia i główny argument przemawiający za pocieszeniem zasmuconych. Tym silniejsza jest więc potrzeba argumentacji na rzecz zbawienia dusz osób zmarłych w przypadku ich nagłej śmierci.

W katolickich kazaniach żałobnych troskę o zbawienie dusz osób zmarłych ujmowano szerzej; podkreślano znaczenie dobrych uczynków i sakramentów oraz wzywano do modlitwy za ich dusze. Ten aspekt zdecydowanie odrzucają kazania luterańskie, podobnie zresztą jak ideę czyśćca. W katolickich kazaniach żałobnych z XVII w. problematyczne bywa też zachowanie właściwych proporcji między podkreśleniem żalu z powodu odejścia, pochwałą zmarłych i zapanowaniem nad obezwładniającym poczuciem żalu. W kazaniach luterańskich natomiast równowaga między żałobą i pocieszeniem pozostaje dobrze wyważona.

faszynierende Einblicke in private Wahrnehmungen des Zeitgeschehens, v.a. während des Dreißigjährigen Kriegs, und sie liefern wertvolle Informationen über Personennetzwerke, Genealogien adeliger oder großbürgerlicher Familien und über die Biographien einzelner Personen, die zum Teil sonst gar nicht oder kaum bezeugt sind. Umso bedeutender ist die Lodzer Sammlung von 50 Leichenpredigtgedrucken (die z.T. mehrere Predigten enthalten) aus der 1. Hälfte des 17. Jahrhunderts, da sie zu rund 40% unikal überliefert sind. Ein Großteil der Leichenpredigten (80%) stammt aus der Bibliothek von Schloss Plathe, wo sie offensichtlich mit familienhistorischem Interesse gesammelt worden sind: Mitglieder der Familie von Osten sind häufig unter den Verstorbenen oder Leidtragenden genannt. Sicherlich auch aufgrund dieses Sammelinteresses befinden sich in der Lodzer Sammlung ausschließlich lutherische Leichenpredigten.

Durchaus beachtlich ist für das 17. Jahrhundert, dass sich rund 20% der Leichenpredigten in der Lodzer Sammlung auf verstorbene Frauen beziehen. Im Ton sind diese Predigten generell etwas anders: Einerseits legen sie mehr Wert auf Zwischenmenschliches und auf die Leistungen der Verstorbenen für die Familie und v.a. für die Erziehung der Kinder, andererseits enthalten sie häufig längere theologische Ausführungen und mehr interkonfessionelle Polemik als Totenreden auf Männer. Nicht vom Geschlecht der Verstorbenen, sondern von deren sozialem Stand dagegen scheint es abhängig zu sein, ob sich die Predigten an das formale Schema halten oder mit einer Annäherung an andere literarische Formen (Drama, Dialog, Traktat, ...) spielen.

Kazania żałobne mają wielkie znaczenie nie tylko jako świadectwo dziejów pobożności, teologii i emocji czy retoryki historycznej, ale również jako teksty umożliwiające do pewnego stopnia fascynujący wgląd w prywatne postrzeganie bieżących wydarzeń, zwłaszcza w czasie wojny trzydziestoletniej. Są ponadto źródłem cennych informacji o więziach personalnych, kontaktach i genealogiach arystokratów lub rodzin szlacheckie urodzonych oraz o biografiiach poszczególnych osób, z których wielu nie zidentyfikowano w ogóle lub jedynie w niewielkim stopniu. Tym większa zatem waga łódzkiego zbioru 50 drukowanych kazań żałobnych (niektóre zawierają po kilka z nich) z pierwszej połowy XVII w., gdyż około 40% zachowało się jako unikat. Duża część takich kazań (80%) pochodzi z biblioteki zamku Plathe, gdzie najwyraźniej gromadzono je ze względu na zainteresowanie historią rodu: członkowie rodziny von Osten często wymieniani są wśród zmarłych lub żałobników. Zapewne też z uwagi na profil tej kolekcji w łódzkich zasobach znajdują się wyłącznie kazania luterańskie.

Niezwykły w odniesieniu do XVII w. jest fakt, że około 20% kazań żałobnych w zbiorach łódzkich poświęconych jest zmarłym kobietom. Ich ton jest na ogół nieco odmienny: z jednej strony kładą większy nacisk na relacje międzyludzkie i zasługi zmarłych dla rodziny, szczególnie dla wychowania dzieci, z drugiej zaś często zawierają dłuższe wywody teologiczne i obszerniejszą polemikę międzywyznaniową niż w przypadku mów żałobnych, poświęconych zmarłym mężczyznom. Natomiast nie od płci zmarłych, lecz raczej od ich statusu społecznego wydaje się zależeć, czy autorzy kazań trzymają się schematu formalnego czy też próbują eksperymentować z innymi formami literackimi (dramat, dialog, traktat).

Literaturhinweise / Bibliografia

- Lehmann, Sarah: *Jrdische Pilgirschafft und Himmlische Burgerschafft. Leid und Trost in frühneuzeitlichen Leichenpredigten*. Göttingen 2019.
- Leichenpredigten als Medien der Erinnerungskultur im europäischen Kontext. 5. Marburger Personalschriften-symposium, hg. v. Eva-Maria Dickhaut. Stuttgart 2014.
- Lenz, Rudolf: *De mortuis nil nisi bene? Leichenpredigten als multidisziplinäre Quelle unter besonderer Berücksichtigung der Histor. Familienforschung, der Bildungsgeschichte und der Literaturgeschichte*. Sigmaringen 1990.
- Leppin, Volker: *Preparing for Death. From the Late Medieval ars moriendi to the Lutheran Funeral Sermon*, in: *Preparing for Death, Remembering the Dead*, hg. v. Tarald Rasmussen. Göttingen 2015, S. 9–23.
- Nickus Moore, Cornelia: *Patterned lives. The Lutheran funeral biography in early modern Germany*. Wiesbaden 2006.
- Niefanger, Dirk: *Barock. Lehrbuch Germanistik*. 3. Aufl. Stuttgart/Weimar 2012, S. 254–246.
- Schubart, Christof: *Die Berichte über Luthers Tod und Begräbnis. Texte und Untersuchungen*. Weimar 1917.

Leichpredigt/

Zu den letzten Ehren / des Weilandt
Edlen Gestrengen vnd Ehrvesten/

Eustachij Flemingens / der
S. Pomrischen Stetinischen Re-
gierung Erbland Marschall / auffm Hau-
se Maxdorff vnd Böcke 2c. Erb-
sessen;

Welcher den Dienstag nach *Invocavit*, war der
II. Martij / dieses 1617. Jahres/

In Gegenwart Fürstlicher Abge-
santen / auch andern ansehnlichen Beystands
vnd fürnehmer versammlung der Anverwanten /
vnd vieler vom Adel / auff seinem Rittersitz
Maxdorff / Christlich zur Erden be-
stetiget worden:

Gehalten

Durch Danielem Cramerum D. Pastorn
vnd Professoren zu Alten Stettin.

XIII

Gedruckt zu Alten Stettin Bey Johan Dubern.

Ex Libris Schloss Plathe Pommern

IV B 3. 15^b IV 6.

Daniel Cramer: *Leichpredigt / Zun letzten Ehren / des Weilandt Edlen gestrengen vnd Ehrnvesten / Eustachij Flemingen / der F. Pomrischen Stetinischen Regierung Erbland Marschaln / auffm Hause Matzdorff vnd Böcke etc. Erbsessen; Welcher den Dienstag nach invocavit, war der 11. Martij / dieses 1617. Jahres / In kegenwart Fürstlicher Abgesanten / auch andern ansehnlichen Beystands vnnnd fürnehmer versamblung der Anverwanten / vnd vieler vom Adel / auff seinem Rittersitz Matzdorff / Christlich zur Erden bestetiget worden. Alten Stettin: Johann Duber 1617 (VD17 Ø).*

[24] Bl.

Sign.: 1011184 – Prov.: Bibliothek Schloss Plathe, IV. B.3.15.b.IV.6.

Daniel Cramer (1568–1637), Professor am Fürstlichen Pädagogium in Stettin, Hofprediger zu St. Marien und 1613–1619 Vertreter der vakanten Superintendentur in Pommern, hielt am 11.3.1617 in Matzdorf die Leichenpredigt für Eustachius Flemming, Mitglied der Boek-Matzdorf'schen Linie des hinterpommerschen Adelsgeschlechts Flemming. Eustachius, 1543 als der vierte Sohn von Jürgen Fleming geboren, hatte die Schule in Stargard besucht und in Frankfurt a.O., Wittenberg und Leipzig studiert. Nach zwei sehr langen Kavaliereisen durch Italien, Frankreich und Deutschland und einer Tätigkeit am Reichskammergericht in Speyer hatte er 1584 Anna von Wedel, Tochter des Landrats Hasso von Wedel, geheiratet und war um 1611 als Erbmarschall Nachfolger seines Bruders Curd geworden. Er starb am 19.12.1616.

In der Widmung des Drucks an die Witwe und die beiden Söhne Hasso Adam und Ewald Joachim betont Cramer das Ziel, ein gutes Leben mit einem guten Tod zu beschließen. Dieser Gedanke bildet die Klammer für seine Darstellung. Die eigentliche Predigt basiert auf Psalm 71,17–21: „Gott, du hast mich von Jugend auf gelehrt, und noch jetzt verkündige ich deine Wunder [...]“. Cramer erklärt den Psalm mit Verweis auf Davids Lebenslauf. Von ihm, der 70 Jahre alt wurde, solle man drei Dinge lernen: (1) die Dankbarkeit gegenüber Gott, (2) die Notwendigkeit der Bitte um Gottes Beistand, (3) das Vertrauen auf göttlichen Trost und die Rettung aus der Not. Nach Ausführungen über diese Punkte endet die Predigt mit der Zuversicht auf die Schau Gottes von Angesicht zu Angesicht. Hieran angehängt ist eine Darstellung der Genealogie Flemmings; die Familien,

Daniel Cramer (1568–1637), profesor księżęcego Pedagogium w Szczecinie, nadworny kaznodzieja w kościele Marii Panny, w latach 1613–1619 pełniący funkcję superintendenta na Pomorzu, wygłosił 11 marca 1617 r. w Matzdorf kazanie żałobne ku czci zmarłego Eustachiusa Flemminga, członka linii Boek-Matzdorf pomorskiego szlacheckiego rodu Flemmingów. Eustachius, urodzony w 1543 r. jako czwarty syn Jürgena Flemminga, uczęszczał do szkoły w Stargardzie, później studiował we Frankfurcie nad Odrą, w Wittenberdze i w Lipsku. Po dwóch niezwykle długich podróżach [obowiązkowych dla młodzieńców ze szlacheckiego rodu] po Włoszech, Francji i Niemczech, a także działalności w Sądzie Izby Cesarskiej / Cesarskim Sądzie Apelacyjnym w Speyer [Spira] w 1584 r. poślubił Annę von Wedel, córkę starosty Hasso von Wedel i ok. 1611 r. zastąpił swego brata Curda jako dziedziczny marszałek. Zmarł 19 grudnia 1616 r.

W tekście kazania, dedykowanym wdowie i dwóm synom, Hasso Adamowi i Ewaldowi Joachimowi, Cramer podkreśla znaczenie celu, jakim jest zakończenie dobrego życia dobrą śmiercią. Myśl ta myśli stanowi klamrę, spinającą mowę. Właściwe kazanie opiera się na Psalmie 71:17–21: „Boże, Ty mnie uczyłeś od mojej młodości i do tej chwili głoszę Twoje cuda [...]“. Cramer dokonuje egzegezy psalmu, odnosząc go do życia Dawida. Od niego, który dożył 70 lat, należy się uczyć trzech rzeczy: (1) wdzięczności Bogu, (2) konieczności prośbienia Boga o pomoc, (3) pokładania ufności w boskie pocieszenie i wybawienie od cierpienia. Omówiwszy te aspekty, autor kończy kazanie wyrażeniem ufności, iż dane nam będzie oglądać Boga na własne oczy. W załączeniu znajdziemy schemat genealogii Flemminga;

mit denen er verwandt ist, werden tabellarisch aufgelistet (Eij^v); darunter befinden sich auf väterlicher Seite die von Osten und die Edlen von Plate, mütterlicherseits erneut die von Osten und die Familie Bismarck. Jetzt wird ausführlich der Lebenslauf Eustachs nacherzählt. Betont wird, dass er schon früh „im Catechismo vnd Articulis Vnsers Christlichen glaubens vnterrichtet“ (Eiij^r) worden sei, stets christliche und adelige Tugenden gepflegt habe und auch, als ihn das Viertagefieber befallen hatte und weder Medizin noch Gebete Besserung versprachen, im Glauben standhaft geblieben sei. Am Ende habe er nicht von Geld, Gut und anderm Vergänglichem reden wollen. Er bat um das Abendmahl, betete, beichtete, erhielt die Absolution, betete mit dem Pfarrer, segnete die Kinder und Frau, befahl seine Seele in die Hand Gottes, wiederholte die biblischen Trostsprüche schlief im 72. Lebensjahr sanft ein, „ohn einig vngeberde oder bewegung des geringsten Geliedes“ (Fij^v). Aus diesem vorbildlichen Sterben leitet Cramer die Gewissheit ab, dass Eustachius in die ewige Herrlichkeit einziehe.

Das Lodzer Exemplar des Drucks stammt aus der Pommerania-Sammlung auf Schloss Plathe. Eine handschriftliche Paginierung, die mit „860“ beginnt, sowie der Vermerk „XIII“ auf dem Titelblatt weisen darauf hin, dass die Schrift ehemals in einen Sammelband eingebunden war, der wohl in Plate auseinandergenommen worden ist. Die Signatur von Plathe klebt auf dem Pappeinband, auf dem mit Bleistift „von Flemming“ vermerkt ist. Die gleiche Hand hat auf Bl. F^r und Fij^r vermerkt, dass diese beiden Blätter doppelt vorhanden sind. Im vorderen Innendeckel ist zudem mit schwarzer Tinte vermerkt, dass die hier vorliegende älteste Leichenpredigt aus dem Hause Flemming in der *Flemming'schen Chronik* (1909) auf S. 7 und 331 als „verloren“ bezeichnet wird. Umso wertvoller ist das Lodzer Exemplar dieses Predigtgedrucks.

rodziny, z którymi był spokrewniony, zestawiano tabelarycznie (Eij^v); poniżej po stronie ojca widnieją rody von Ostenów i szlacheckie urodzeni von Plate, po stronie matki zaś von Ostenowie i Bismarckowie. Dalej zamieszczono szczegółowy życiorys Eustachiusa.

Autor podkreśla, że już bardzo wcześnie „uczo- no go Katechizmu i przykazań naszej chrześcijańskiej wiary“ (Eiij^r); zawsze kultywował też cnoty chrześcijańskie i szlacheckie, a gdy powaliła go czterodniowa gorączka i nie pomagały lekarstwa ani modlitwy, mimo wszystko trwał w wierze. Odchodząc nie chciał mówić o pieniądzach, majątku ani rzeczach doczesnych. Prosił o komunię, modlił się, wyspowiadał, otrzymał rozgrzeszenie, pomodlił się razem z proboszczem, pobłogosławił swe dzieci i żonę i oddał duszę Bogu, powtarzając biblijne słowa pociechy. W wieku 72 lat zasnął spokojnie na zawsze „bez jednego drgnienia i poruszenia ciała“ (Fij^v). Z tej przykładowej śmierci Cramer czerpie pewność, że Eustachius znajdzie swe miejsce w wiecznej chwale.

Łódzki egzemplarz pochodzi z kolekcji Pommerania z zamku Plathe. Odręczna paginacja, rozpoczynająca się od „860“ i dopisek „XIII“ na stronie tytułowej wskazują na to, że tekst ów znajdował się niegdyś w oprawie zbiorczej, prawdopodobnie zdemontowanej w Plathe. Sygnatura zamku Plathe jest naklejona na tekturowej okładce, na której ołówkiem napisano „von Flemming“. Tą samą ręką na kartach F^r i Fij^r napisano, że te dwie karty są duplikatami. Na wewnętrznej stronie przedniej okładki zanotowano ponadto również czarnym atramentem, iż to najstarsze kazanie żałobne z dziejów rodu Flemming w *Kronice Flemmingów* z 1909 r. na s. 7 i s. 331 określono jako „zaginione“. Tym cenniejszy jest więc łódzki egzemplarz tego drukowanego kazania.

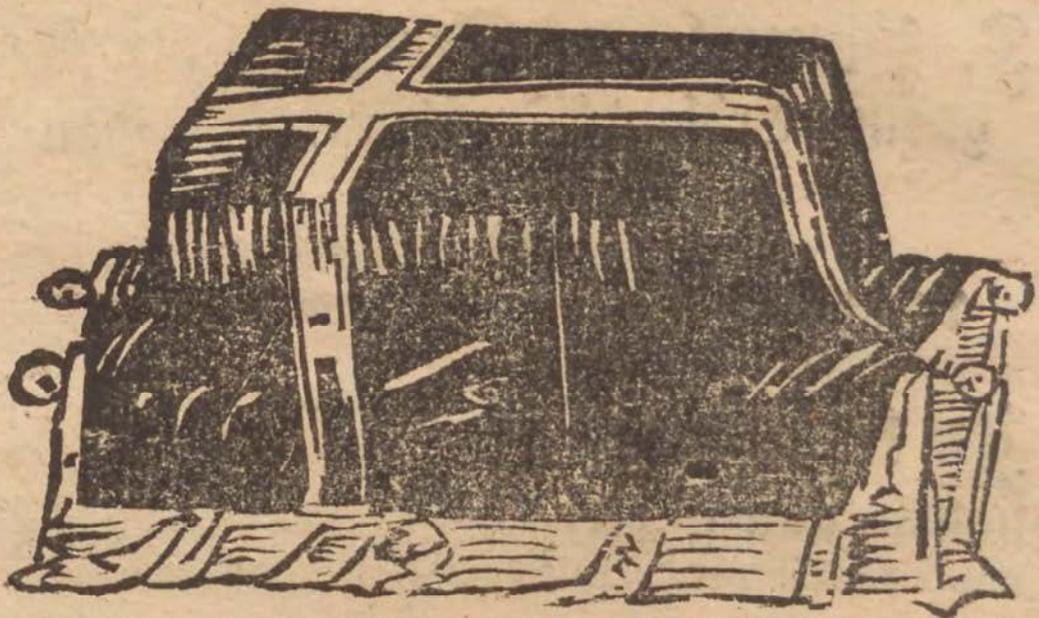
→ Sign. 1011184: Daniel Cramer: *Leichpredigt*. Alten Stettin: Johann Duber 1617, Versoseite des Titelblatts.

Literaturhinweise / Bibliografia

- Flemming, Hans: *Sieben Jahrhunderte Flemmingscher Chronik, Personen und Gütergeschichte des burg- und schlossgesessenen Geschlechtes derer von Flemming*, 3 Bde. Görlitz 1909–1911.
- Mödersheim, Sabine: Cramer, Daniel, in: *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520–1620. Literaturwissenschaftliches Verfasserlexikon*, hg. v. Wilhelm Kühlmann u.a., Bd. 2. Berlin/Boston 2012, Sp. 23–30.

Philipp. 1,

Christus ist mein Leben,



Sterben ist mein gewin.



10 111 84

TRAGICO-COMŒDIA VITÆ
PRÆSENTIS ET IMMINENTIS,

Das ist/

In Spiel vnd Spiegel

des gegenwertigen vnd zukünfftigen
Lebendes/

1002805 Aus des 126. Psalms/

Irrdischer Thränenfaat/ vnd himlischer
Frewden Erndte.

Bey Christlicher vnd Adlicher Leichbegängniß/
Deß Weyland Edlen/ Gestrengen vnd Ehrenvesten Junckern

Paul Daniel Boyen Erbgessen auff
Hohen Puddigra in Pommern / welcher in diesem
lauffenden Jahre Anno 1622. den 12. Januarij zu Hamburg in
warem Erkänntniß / Bekänntniß vnd anruffung Jesu Christi
sanfft vnd selig eingeschlaffen / von dannen nach Oldeschlohe ge-
führet / vnd daselbst in sein Ruhe- vnd Schlafftämmerlein den
28. Februarij in grosser Volckreicher / Adlicher vnd
Bürgerlicher versammlung gesezet worden.

Auff außfordern der löblichen Adlichen Freundschaft
daselbst gehalten/ vnd der oselben begeren nach zu
Truck verfertigt/

Durch

M. JOANNEM JEGERUM, Predigern zu
Hamburg an der Kirchen S. Jacobi.

Gedruckt zu Hamburg/ bey Heinrich Carstens.

Anno M. DC. XXII.

Johann Jäger: *Tragico-Comœdia Vitæ Praesentis Et Imminentis, Das ist / Ein Spiel vnd Spiegel des gegenwertigen vnd zukünfftigen Lebendes / Aus des 126. Psalms / Jrrdischer Thränensaat / vnd himlischer FrewdenErndte. Bey Christlicher vnd Adelicher Leichbegängnüß / Deß Weyland Edlen / Gestrengen vnd Ehrenvesten Junckern Paul Daniel Woyen Erbgessesen auff Hohen Puddigra in Pommern / welcher in diesem lauffenden Jahre Anno 1622. den 12. Januarii zu Hamburg in warem Erkäntnüß / Bekäntnüß vnd anfruffung Jesu Christi sanfft vnd selig eingeschlaffen / von dannen nach Oldeschlohe geführet / vnd daselbst in sein Ruhe- vnd Schlaffkammerlein den 28. Februarij in grosser Volckreicher / Adelicher vnd Bürgerlicher versamlung gesetzet worden. Auff außfordern der löblichen Adelichen Freundschaftt daselbst gehalten / vnd deroselben begeren nach zu Truck verfertigt.* Hamburg: Heinrich Carstens 1622 (VD17 5120:744633C).

[42] S.

Sign.: 1002805 – Prov.: Bibliothek Schloss Plathe, IV.C.13.a.V.25

Anlässlich der feierlichen Bestattung von Paul Daniel Woyen (1583–1622), Erbsasse in Wendisch Puddiger (Podgory), Sohn des holsteinischen Kammerjunkers Ewald Woyen und der aus altem holsteinischem Adel stammenden Katharina Rantzow, die am 28.2.1622 in Oldesloe begangen wurde, entstand eine ungewöhnliche Totenrede. Verfasst ist sie von Johann Jäger (1585–1668), seit 1619 Pastor an der Jacobikirche in Hamburg. Jäger kannte Woyen seit seiner Schulzeit in Hamburg und dem gemeinsamen Studium in Wittenberg. Er hatte ihn während seiner Krankheit in Hamburg betreut und war dann von der Witwe, Christina Sabine, geborene Glasenapp, mit der Leichpredigt beauftragt worden.

Die Predigt basiert auf Ps 126,5: „Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten“. Um die Tränen der Trauernden in Freude überführen zu können, wählt Jäger die Form eine Tragikomödie, sei doch das Leben „ein recht Comœdienspiel“ (Biiij^v). Das Stück ist allerdings nicht dialogisch formuliert; vielmehr beschreibt Jäger eine Art Prozession in fünf Akten, in die er zur Erläuterung kurze lateinisch-deutsche Psalmen- oder Klassikerzitate einstreut. Jeweils am Aktende wird gemeinsam ein Hymnus angestimmt. Im ersten Akt treten als ‚Wandernde‘ Abraham, Jacob, Hiob und Sirach auf. Sie verdeutlichen, wie wenig Halt der Mensch im Diesseits hat. Danach singt die Trauergemeinde Johann

Z okazji uroczystego pochówku Paula Daniela Woyena (1583-1622), dziedzica w Wendisch Puddiger (Podgory), syna holsztyńskiego szambelana Ewalda Woyena i pochodzącej ze starej holsztyńskiej szlachty Kathariny Rantzow, który odbył się 28 lutego 1622 r. w Oldesloe, powstała niezwykła mowa pogrzebowa. Napisał ją Johann Jäger (1585-1668), od 1619 r. pastor w kościele św. Jakuba w Hamburgu. Jäger znał Woyena z czasów szkolnych w Hamburgu i z lat wspólnych studiów w Wittenberdze. Opiekował się nim w Hamburgu podczas jego choroby; po jego śmierci wdowa Christina Sabine z domu Glasenapp zleciła mu przygotowanie mowy pogrzebowej. Rozważania osnute są wokół Psalmu 126:5: „Którzy we łzach sieją, żać będą w radości“. Chcąc zamienić łzy żałobników w radość, Jäger wybrał formę tragikomedii, bo przecież życie to „prawdziwa komedia“ (Biiij^v). Utwór nie ma jednak postaci dialogowej. W pięciu aktach Jäger opisuje raczej rodzaj procesji, gwoli wyjaśnienia włączając do tekstu krótkie łacińsko-niemieckie cytaty z psalmów i klasyków. Każdy akt kończy się wspólnie śpiewanym hymnem. W akcie pierwszym występują jako ‚pątnicy‘ Abraham, Jakub, Hiob i Syrach. Oznacza to symbolicznie, jak bardzo nietrwałe jest ludzkie życie na tym świecie. Następnie żałobnicy śpiewają napominający o przemijaniu wszystkiego co doczesne, hymn Johanna Hessego *O Mensch bedenk zu dieser Frist*. W akcie II pojawiają się Noe, Izaak, Izrael i Elizeusz jako ‚siewcy‘. Pokazują trudy, ciężące na ludziach w ich życiu. Potem znów śpiewany jest hymn

Hesses Hymnus *O Mensch bedenck zu dieser Frist*, der an die Vergänglichkeit alles Irdischen erinnert. In Akt II erscheinen als ‚Säende‘ Noah, Isaak, Israel und Elisaeus. Sie präsentieren die Mühen, die den Menschen in ihrem Leben auferlegt sind. Noch einmal wird Hesses Hymnus angestimmt. Akt III führt dann die Weinenden vor: Salomon, David,

Hiskija und Jesus belegen, dass Tränen und Leid mit der sündhaften Welt verknüpft sind. Wieder wird der gleiche Hymnus gesungen. Akt IV lässt dann die in Freude Heimkehrenden auftreten: Joseph, Moses, Davids Sohn, 70 Jünger und die Königin von Saba. Sie verdeutlichen die Sehnsucht aller Gerechten, zum Schöpfer zurückzukehren. Jetzt singt man Strophe 4–8 von Michael Weißes Hymnus *Nun lasst uns den Leib begraben*. Darin wird der Übergang von irdischem Jammer zu ewiger Freude beschrieben. Im fünften Akt sehen wir die Freude Erntenden: Abraham, Abigail, Elias, Maria und David. Sie präsentieren den Jubel der Auserwählten am Jüngsten Tage. Nach einem Jubelied (der letzten Strophe von Johannes Rohs Hymnus *Gottes Sohn ist kommen* oder der siebten Strophe von Philipp Nicolais *Wie schön leuchtet der Morgenstern*) legt Jäger im Epilog die fünf Akte auf Paul Daniel Woyen aus. Seine von Schicksalsschlägen gezeichnete Biographie, seine Geduld, seine Frömmigkeit und sein Sündenbewusstsein zeichnen ihn als Wandern- den, Säenden, Weinenden und Heimkehrenden aus, der mit Sicherheit ewige Freude im Himmel ernten wird.

Das Lodzer Exemplar des Drucks gehörte zur Pommerania-Sammlung auf Schloss Plathe. Eine handschriftliche Paginierung, die mit 213 beginnt, weist darauf hin, dass die Schrift ehemals in einen Sammelband eingebunden war, der wohl in Plathe auseinandergenommen worden ist. Die Signatur von Plathe klebt auf dem brüchigen Pappereinband, auf dem mit Bleistift „Woyen“ vermerkt ist.

Hessego. Akt III przedstawia płaczących Salomona, Dawida, Ezechiasza i Jezusa. Wywodzą oni, że łzy i cierpienie wiążą się z grzesznym światem. Potem ponownie rozbrzmiewa ten sam hymn. W akcie IV występują ci, którzy w radości powracają do domu: Józef, Mojżesz, syn Dawida, 70 uczniów i królowa Saby. Symbolizują oni tęsknotę wszystkich sprawiedliwych za powrotem do Stwórcy. Teraz śpiewa się strofy 4–8 hymnu Michaela Weisse *Nun lasst uns den Leib begraben*. Opisują one przejście od ziemskiej niedoli do wiecznej radości. W akcie piątym widzimy żniwiarzy radości: Abrahama, Abigail, Eliasza, Marię i Dawida, wyrażających radość wybranych w Dniu Sądu Ostatecznego. Po radosnej pieśni (ostatnia zwrotka hymnu Johannes Roha *Gottes Sohn ist kommen* lub siódma zwrotka pieśni Philippa Nicolaisa *Wie schön leuchtet der Morgenstern*) w epilogu Jäger interpretuje wszystkie pięć aktów w odniesieniu do życia Paula Daniela Woyena. Jego naznaczony ciosami losu życiorys, cierpliwość, pobożność i świadomość własnej grzeszności charakteryzują go jako wędrowca, siewcę, płaczącego i powracającego do domu, słowem jako żniwiarza wiecznej radości w niebie.

Łódzki egzemplarz należał do zbioru Pommerania z zamku Plathe. Odręczna paginacja, zaczynająca się od 213, wskazuje na to, że tekst stanowił niegdyś część tomu zbiorczego w jednej oprawie, prawdopodobnie zdemontowanej w Plathe. Podpis Plathe naklejono na kruchej tekturowej okładce, na której ołówkiem napisano: „Woyen“.

→ Sign. 1002805: Johann Jäger: *Tragico-Comœdia Vitæ Praesentis*. Hamburg: Heinrich Carstens 1622, S. 248 (Actus tertius).

Literaturhinweise / Bibliografia

Walter, Rudolf: Das *New Gesengbuchlen* der Böhmischen Brüder von Michael Weisse, in: *Oberschlesische Dichter und Gelehrte vom Humanismus bis zum Barock*, hg. v. Gerhard Kosellek. Bielefeld 2000, S. 393–406.

Humanum, qui vivis homo, dic, vivere quid sit?
 Du frommer Christ sag an gar frey/
 Das menschliche Leben was es sey? Antwort:
Principium vita dolor est, dolor exitus ingens,
Et medium dolor est, vivere quis cuperet?
 Der Anfang/Mittel vnd End dein/
 Zu leben/ist Trübsall/Angst vnd Pein. Oder:
 O Mensch bedenck zu dieser frist/
 Was dein thun ist auff erden/
 Denn nicht allhie dein bleiben ist/
 Du must zur Leiche werden/ &c.
 Wiederhol diß aus dem I. act.

III.

Actus tertius,

Lachry-
mantes.

Im dritten act kommen in einem schwarzen lan-
 gen Trawerkleide auffgezogen / vnd lassen sich
 mit kläglicher / erbärmlicher vnd zitternder stim-
 me hören: *Lachrymantes* die Weynenden / davon sagt
 David: Sie säen mit threnen. Item / sie gehen hin
 vnd weynen. Denn gleich wie ein Sämann zum öf-
 tern seinen Samen im regen / schnee / frost / wind vnd
 andern vngewitter muß außwerffen / vnd also mit thre-
 nen säen: Also gehets auch allen gleubigen Christen/
 die müssen manlichmahl ihren geistlichen Samen mit
 threnen außsäen vnd nezen / soll er anders fruchtbar seyn.
 Denn jezund zu geschweigen der Bußthrenen / welche
 rechtschaffenen Christen gemein seyn / daß sie mit Petro
 Luc. 2. Cap. Vnd der bußfertigen Sünderin Luc. am 7.
 Cap.



ABNER IMMEREN-
TER ENECATUS.

1008368 Oder

Reichpredigt / bey trawriger
Reichbegengniß des WollEdlen
vnd Ehrenvesten/

Hanns Christoff
von Straussen / Weyland auff
Zernicko / Liebensfelde / vnd Si-
monsdorff Erbsessen.

Welcher Anno 1628. den 19. Januarij
im 16. Jahr seines Alters / vnderhoffter / vnder-
schuldeter / vnd Meuchelmörderischer weise / auffm
Pferde / mit einer Pistolen vor Schönfließ erschossen /
vnd den 19. Martij Adelic vnd Ehrlich zur Eiden ist
bestattet worden / zu Zernicko gehalten / vnd auff
begehren im Druck gegeben

Durch
M. FRIDERICUM Mutterreich
Pfarrern vnd inspectorem zu Soldin.

Gedruckt zu Alten Stettin / bey Georg. Cözken.



Friedrich Mutreich: *Abner Immerenter Enecatus. Oder Leichpredigt / bey trawriger Leichbegengniß des WollEdlen vnd Ehrnvesten / Hanns Christoff von Straussen / Weyland auff Zernicko / Liebenfelde / vnd Simonßdorff Erbsessen. Welcher Anno 1628. den 19. Januarij im 16. Jahr seines Alters / vnverhoffter / vnverschuldeter / vnnd Meuchelmörderischer weise / auffm Pferde / mit einer Pistolen von Schönfließ erschossen / vnd den 19. Martij Adelich vnnd Ehrlich zur Erden ist bestattet worden / zu Zernicko gehalten / vnd auff begehren im Druck gegeben.* Alten Stettin: Georg Götzke 1628 (VD17 Ø).

[30] Bl.

Sign.: 1008368 – Prov.: Schloss Plathe, IV.B.3.15.b.VI.2

Von Friedrich Mutreich sind keine Lebensdaten bekannt. Die erste von ihm erhaltene Predigt, *NahrungsSpiegel* (über Ps 37), hat er 1611 in Königsberg in der Neumark gehalten. Von 1611 bis 1614 war er Pfarrer zu Putterfelde und Vietenitz in Brandenburg; aus dieser Zeit sind drei seiner Leichpredigten erhalten. Nachdem Burkhard Heidenreich, Pfarrer und Inspektor zu Soldin, 1614 verstorben war, übernahm Friedrich Mutreich dieses Amt. Bis 1632 sind 12 Predigten von ihm überliefert, darunter eine Kirchweihpredigt, *Sacrum Encæniale* (1622, Sign. BUŁ: 1006281). Sie enthält ein Sterberegister aus Soldin, in dem 1617 auch Mutreichs fünf Jahre altes Töchterlein Anna verzeichnet ist.

Die Leichpredigt für Hans Christof von Strauß (1612–1628), Erbsasse auf Zernikow und Liebenfelde, stellt aufgrund des plötzlichen Todes des jungen Mannes eine Herausforderung für den Prediger dar. Der Druck beginnt mit einer Auflistung der trauernden Hinterlassenen, beginnend mit der verwitweten Mutter Catharina, geb. Schönbeck. Die Predigt basiert auf 2 Sam 3,26–33, der Erzählung von der Ermordung Abners, des Heerführers Ischbaals, durch Davids Heerführer Joab, und der Klage Davids um Abner. Im *Exordium* erklärt Mutreich geradezu schulmäßig die Struktur seiner Predigt. In der *Explicatio* erläutert er die Hintergründe des biblischen Geschehens und bewertet die Handlungen der erwähnten Personen. In der *Applicatio* reflektiert er über die Fragen, ob Militärdienst die Seligkeit hindere, wie schwer die Sünde des Mords wiege und wie Herrschaft Verbrechen angemessen bestrafen soll. Zum Trost der Trauernden verweist er schließlich auf den vorbildlichen

Na temat życia Friedricha Mutreicha brak informacji. Wiadomo, że w 1611 r. wygłosił w Królewcu/Neumark swoje pierwsze (oparte na Ps 37) kazanie *NahrungsSpiegel*. W latach 1611–1614 był proboszczem w Putterfelde i Vietenitz w Brandenburgii; z tego okresu zachowały się jego trzy kazania pogrzebowe. Po śmierci pastora i inspektora w Soldin, Burkharda Heidenreicha (1614), urząd przejął Friedrich Mutreich. Do 1632 r. wydano drukiem dwanaście napisanych przez niego kazań, w tym *Sacrum Encæniale* (1622, sygn. BUŁ: 1006281), wygłoszone z okazji konsekracji świątyni. Znajduje się w nim rejestr zgonów z Soldin, w którym pod datą 1617 r. widnieje też 5-letnia córka Mutreicha, Anna.

Kazanie żałobne ku pamięci Hansa Christofa von Straussa (1612–1628), dziedzica Zernikowa i Liebenfelde, stanowiło dla kaznodziei nie lada wyzwanie ze względu na nagłą śmierć młodego człowieka. Tekst otwiera lista opłakujących zmarłego żałobników, na czele z owdowiałą matką, Cathariną z domu Schönebeck. Kazanie oparte jest na 2 Sm 3:26–33, tj. historii zabójstwa Abnera, wodza Iszbaala, przez dowódcę Dawida, wodza Joaba i opłakiwaniem Abnera przez Dawida. W *exordium* Mutreich niemal szkolną metodą tłumaczy strukturę swojego kazania. W *explicatio* wyjaśnia tło biblijnych wydarzeń i ocenia czyny wymienionych w nich osób. W *applicatio* podnosi kilka kwestii: czy służba wojskowa może stanowić przeszkodę na drodze do zbawienia, jaka jest waga grzechu takiego jak zabójstwo i jaką adekwatną karę winni wymierzyć zwierzchnicy za zbrodniczy czyn. Wreszcie, by pocieszyć żałobników, kaznodzieja przywołuje wzorowy model życia Hansa Christofa, który „pilnie studiował swój *catechismus*“ (Er) i żył zawsze w pobożności i pokorze wobec Boga;

← Sign. 1008368: Friedrich Mutreich: *Abner Immerenter Enecatus*. Alten Stettin: Georg Götzke 1628.

Lebensstil Hans Christofs, der „seinen *Catechismus* fleissig gelernet“ (E^r) und stets fromm und gottesfürchtig gelebt habe, daher könne ein plötzlicher Tod seine Seligkeit nicht stören, schließlich folge der Tod aller Menschen Gottes Plan (Eij^r). Mutreich zählt biblische und historische Beispiele für jäh, aber selig Verstorbene auf, von Abel bis zu den christlichen Märtyrern. Allein entscheidend sei der Glaube. Er warnt davor, aus der Todesart auf die Seligkeit der Menschen schließen zu wollen. Endlich geht Mutreich auf den Lebenslauf und die Genealogie des Verstorbenen ein. Nach dem Tod des Vaters Hans von Straußen 1617 war er u.a. von Christof von der Osten erzogen worden. Mit dessen Sohn besuchte er die Schule in Stargard, floh aber bald vor der Pest. Später wurde er mit den Kindern seines Onkels Hans von Schönebeck durch Hauslehrer unterrichtet. Wegen der grassierenden Seuchen und des Krieges wurde er nicht auf die Universität geschickt, sondern militärisch erzogen. Als die kaiserlichen Truppen in der Neumarkt stationiert waren, schloss er sich diesen an. Auf einem Heimaturlaub begegnete er reformierten Truppen, verstand sich eine Nacht lang gut mit zwei jungen Soldaten, wurde aber am nächsten Morgen von einem der beiden erschossen. Der flüchtige Mörder wurde vogelfrei erklärt.

Das Lodzer Exemplar ist das einzig bekannte dieses Drucks. Es stammt aus der Sammlung von Schloss Plathe. Es ist offensichtlich dort aus einem Sammelband herausgenommen und in Pappe mit Klammerheftung gebunden worden; auf dem Vorderdeckel ist mit Bleistift „von Strauss“ vermerkt. Auffällig sind Benutzerspuren aus dem 17./18. Jahrhundert: Auf Biiij^v sind Formulierungen im Text korrigiert: „bei“ für „biß“ und „Vetter“ für „Vater“. Auf Eij^r äußert eine andere Hand Widerspruch: Neben der Erklärung, Gott lege Todeszeitpunkt und -art der Menschen fest, steht: „NB: Es geschieht aber auch viel in der welt ab sonderlich böses daran gantz Gott da klar kein gefallen hat und wieder sein gevallen geschieht, also Mord und [...] hurerey in [...] vnd [...]“.

dlatego nagła śmierć nie mogła przeszkodzić w jego zbawieniu, jako że śmierć wszystkich ludzi wpisana jest w Boski plan (Eij^r). Mutreich wymienia biblijne i historyczne przykłady tych, którzy odeszli nagle, lecz szczęśliwie, poczynając od Abła a na chrześcijańskich męczennikach kończąc. Liczy się tylko wiara. Kaznodzieja ostrzega też przed pokusą wyciągania pochopnych wniosków o zbawieniu człowieka w zależności od rodzaju śmierci. Wreszcie przywołuje życiorys i genealogię zmarłego. Po śmierci ojca, Hansa von Straussa w 1617 r., wychowaniem chłopca zajął się m.in. Christof von der Osten. Wraz z synem tegoż zmarły uczęszczał do szkoły w Stargardzie, ale wkrótce musiał uciekać przed zarzą. Później kształceniem jego i dzieci wuja, Hansa von Schönebecka, zajmował się guwerner. Z powodu szalejących epidemii i wojny Hansa Christofa nie posłano na uniwersytet, lecz wychowywano na przyszłego wojskowego. Gdy w Neumark stacjonowały cesarskie wojska, młody człowiek przyłączył się do nich. Przebywając na przepustce w domu natknął się na zreformowanych żołnierzy. Przez jedną noc pozostawał w dobrych relacjach z dwoma młodymi żołnierzami, lecz następnego ranka jeden z nich go zastrzelił. Zbiegłego zabójcę wyjęto spod prawa.

Łódzki egzemplarz kazania jest jedynym znanym spośród drukowanych wersji tekstu. Pochodzi ze zbiorów zamku Plathe. Najwyraźniej został tam wyłączony z tomu zbiorczego i oprawiony w tekturę ze zszywkami; na okładce napisano ołówkiem „von Strauss“. Widoczne są ślady użytkowania z XVII/XVIII w.: na Biiij^v poprawiono w tekście sformułowania: „bei“ na „biss“ oraz „Vetter“ na „Vater“. Na Eij^r inny charakter pisma wyraża sprzeciw: obok wyjaśnienia, że to Bóg wyznacza moment i sposób śmierci człowieka, napisano: „NB: Ale na świecie dzieje się też wiele rzeczy złych, w których Bóg na pewno nie może mieć upodobania, a które dzieją się wbrew Jego woli, jak mord i [...] nierząd w [...] i [...]“.

→ Sign. 1008368: Friedrich Mutreich: *Abner Immerenter Enecatus*. Alten Stettin: Georg Götzke 1628, B3^v.

Saul ihn als seinen nahen Blutsverwan-
 ten zu grossen *digniteten* vnd Ehren erhas-
 ben / vnd zum Obersten vnd Feldherrn ver-
 ordnet / der auch den Feinden im Kriege
 tapffer vnter Augen gezogen / vnd sich Rit-
 terlich hat verhalten. Als nun König Saul
 in dem Streit wieder die Philister geblieben
 vnd alle Gewalt ~~h~~ dem Abner gestanden /
 hat er nicht nach Krohn vnd Scepter ge-
 griffen / vnd sich selbst für einen König auff-
 geworffen / sondern hat seinen Vater Isbo-
 seth / Sauls Sohn / an des Vatern stadt
 wehlen vnd Krönen lassen / ihm 2. Jahr für
 einen Feldmarschalcken Ritterlich vñ Treu-
 lich gedienet vnd beschützet. Weil er aber
 gesehen / das Gott der Herr / den David
 zum Könige vber sein Volck hat salben las-
 sen / do hat er ihn nicht weiter verfolget /
 sondern wendet sich zu David / richtet mit
 ihm einen Bund auff / bringet ihm sein Ge-
 mahel die *Michal* wieder / so ihm König
 Saul hat nehmen lassen / vermahnet die
 Ritterschafft / Landstende / vnd Eltesten in
 Israel zum Vnterthenigen gehorsam gegen
 David / stellet sich selbst ein auff Königlichen
 Glau-

bi

weiter